

Inhaltsverzeichnis

<i>Vorwort</i>	9
A. Zur Einführung	11
1. Aufbau des Buches	14
2. Wozu Kinderkultur aus anderen Ländern?	16
3. „Aber ich kann doch kein Türkisch!“ – Spielen und Tanzen kann aber jeder	19
Exkurs: Wozu die alten Spiele? – Einige Merkmale und Möglichkeiten traditioneller Spielformen	20
B. Kinderspiele	23
1. Zum Auftakt – Auszählreime	26
2. Kreisspiele:	33
Ringel Ringel Reihe – Ringe, ringe, raja – Ringa ringa raja – Jiro, jiro oli – Giro girotondo – A la rueda de la patata	33
Der Fuchs geht um – Yağ satarım – Gnilo jajce – Il pungiglione – A la zapatilla por detrás	39
Taler, Taler, du mußt wandern – Yüzük kimde? – Punto, punto to dhachtildhi?	43
Weitere Kreisspiele	45
3. Brückenspiele	50
Machet auf das Tor – Aç Kapıyı Bezirgân Başı – Ali je kaj trden most? – Perna, perna i melissa – La gallina bella bianca – Al alimón, al alimón – Que linda falua	50
4. Fangspiele	59
Wolfspiel: Alle meine Entchen, kommt nach Haus! – Perpatato is to dhasos – Lupo, lupo, cosa fai? – Juego del lobo	62
Weitere Fangspiele	64
5. Ochs am Berg, Huckepack, Himmel und Hölle ... und weitere traditionelle Kinderspiele	66

C. Kinder- und Volkslieder	77
1. Lieder zum Mitmachen	80
2. Volkslieder	94
D. Kinder- und Volkstänze	105
E. Theater spielen – Theater machen	133
1. Schattenspiel als kulturspezifisches Theater	136
– Türkisches Schattentheater: Karagöz gestern und heute	137
– Karaghiozis in Griechenland	140
– Praktische Hinweise zum Selbermachen: Puppen, Theater	142
2. Theaterstücke	151
– Karagöz und Nix Verstehen	151
– Rätsel um Karagöz	153
– Pinocchio und die Grille	155
– Pinocchios Auferstehung	157
– Der Hund, der nicht bellen konnte: ein Theaterstück über Sprache ..	159
3. Anregungen für Szenen und Improvisation	165
– Italienische Masken	165
– Auf dem Markt – auf dem Bazar	168
– Ein Stierkampf	170
– Bunt, bunt, bunt, sind alle meine Kleider – Kulturspezifisches Kleidungsmaterial in der Kindergruppe	173
F. Feste und Feiern	175
Einführung: Feste und Feiertage – Bekanntes und Unbekanntes	177
Kalender der Feste und Feiertage in den Herkunftsländern	178
1. Weihnachten – Neujahr	
– Der Weihnachtseinkauf: eine Erzählung	181
– Türkische Kinder und deutsche Weihnachten	183
– Weihnachten und Neujahr in Griechenland	184
– Weihnachten in Italien	186
– Lieder aus den Ländern	190
2. Ostern	199
– Ostern in Griechenland	199
– Ostern mit türkischen Kindern im deutschen Kindergarten	209
– Eine Mutter erinnert sich an Ostern in Kroatien	211

– Ostern in Südeuropa	212
– Rätsel rund ums Ei	214
3. Kinderfest, 23. April – Çocuk Bayramı	215
4. Muttertag	219
5. Zuckerfest – Şeker Bayramı	224
6. Opferfest – Kurban Bayramı	227
7. Exkurs: Islam	228
– Grundprinzipien des Islam	228
– Christentum – Islam: ein Vergleich für Kinder	233
– Nasreddin Hodscha und die Religion	233
 G. Die Jahreszeiten: Lieder, Tänze, Erzählungen	 237
 H. Familiengeschichten	 257
Einführung: Viele Länder – viele Familien	259
Tabellarische Übersicht zu den Familiengeschichten	262
Polikos und Melenia (Griechenland)	261
Geremia und die Kinder (Italien)	268
Papa Vielfraß (Italien)	275
Ein Sonntag mit Familie Notidis (Griechenland)	278
Die schönste Enkelin der Welt (Portugal)	283
Das kleine Mädchen und die Wölfe (serbisch)	288
Der Mann, der die Blumen wiederbelebte (Türkei)	290
Nasreddin-Hodscha-Anekdoten	295
 I. Schulgeschichten	 299
Keloglan geht in die Schule (Türkei)	299
Nasreddin-Hodscha-Anekdoten (Türkei)	300
Pika kommt in die Schule (slowenisch)	301
9 mal 9 ist 81 (Portugal)	301
Das Wunderkind (Italien)	303
So zeichnet man Don Miguel (Spanien)	305

J. Bilderbücher	307
1. Bilderbücher als Kulturträger	309
2. Warum ausländische Bilderbücher in Kindergarten und Grundschule? ..	311
3. Praktische Erfahrungen und Anregungen zum Einsatz ausländischer Bilderbücher im Kindergarten	312
4. Musikalisches Spiel nach einer türkischen Bilderbuchgeschichte — „Das Klatschmohnfeld und das rauchende Ungeheuer“	315
5. Beschaffung von ausländischen Bilderbüchern	321
 Anhang	 323
Memo für den Einsatz fremdsprachiger Texte in national gemischten Gruppen	325
Aussprachehilfen	326
 Quellen — Literaturhinweise — Adressen	 331